

# 民間文学資料

第三十集

(侗族歌謠集)



貴州省民間文学工作組編

## 說 明

这集資料是集侗族南部地区的一部分歌謠集。主要是供研究侗族民間歌師陆大用的大部資料（这些資料及其他一些情歌，是貴州侗族民間文艺工作組用去一定长的時間搜集翻譯整理的）。到目前止，这份資料还是相当全面的。其次是情歌，这里只是輯印了一部分。还有，侗戏《芒西留美》，这里加印一分翻譯較好的資料，供整理、研究之用。附帶印了少部分新民歌。

一九六一年十二月

# 目 录

## ——陆大用歌——

|                   |        |
|-------------------|--------|
| 作伴久了人也熟了·····     | ( 3 )  |
| 一天想三遍·····        | ( 5 )  |
| 多么好的山林·····       | ( 9 )  |
| 十八少年歌·····        | ( 11 ) |
| 嘎晒——丢情妹久了·····    | ( 14 ) |
| 夜乐歌·····          | ( 15 ) |
| 心里爱你情伴·····       | ( 18 ) |
| 白鷺飞上天·····        | ( 21 ) |
| 山坡上的板栗·····       | ( 23 ) |
| 大树遮蔭坎塋·····       | ( 26 ) |
| 乡老們吃錢过份·····      | ( 26 ) |
| 結个远路情·····        | ( 27 ) |
| 从前咱們俩講的話·····     | ( 32 ) |
| 头人不好·····         | ( 33 ) |
| 一株大树长在坪子当中·····   | ( 36 ) |
| 姑娘不愿意出嫁·····      | ( 37 ) |
| 懒人做活路·····        | ( 38 ) |
| 忘掉老人的恩情·····      | ( 39 ) |
| 老人歌·····          | ( 40 ) |
| 咱們俩的話早就偷偷講过了····· | ( 41 ) |
| 得到个不好的丈夫·····     | ( 44 ) |
| 当初已經講好·····       | ( 47 ) |

|                  |        |
|------------------|--------|
| 父母生下我这个罗汉·····   | ( 48 ) |
| 只因为眼睛能看·····     | ( 51 ) |
| 十月摘过了禾·····      | ( 53 ) |
| 櫻桃花开了·····       | ( 54 ) |
| 上寨虽然好坐赶不上下寨····· | ( 56 ) |
| 附录：有关陆大用的材料····· | ( 59 ) |

## ——侗族民歌——

### 傳統歌謠

|            |         |
|------------|---------|
| 訴苦歌·····   | ( 73 )  |
| 拐逃歌·····   | ( 79 )  |
| 盤歌·····    | ( 81 )  |
| 情歌·····    | ( 82 )  |
| 河歌·····    | ( 157 ) |
| 月堂短歌·····  | ( 166 ) |
| 魚苗盆之歌····· | ( 171 ) |
| 琵琶歌·····   | ( 175 ) |
| 戒懶漢·····   | ( 185 ) |
| 儿歌·····    | ( 187 ) |
| 其他歌謠·····  | ( 189 ) |
| 猜謎歌·····   | ( 195 ) |

### 新 民 歌

|              |         |
|--------------|---------|
| 歌頌黨和毛主席····· | ( 200 ) |
| 歌頌三大萬歲·····  | ( 210 ) |

### 敘 事 歌

|           |         |
|-----------|---------|
| 芒西留美····· | ( 219 ) |
|-----------|---------|

# 陆 大 用 歌



## 作伴久了人也熟了

作伴久了，人也熟了，我要反問一下你情妹：只要我們兩個能結成夫妻，不就心里也是甜的嗎？

姑娘到了十九歲，爹娘要送出門，去吃舅媽家的飯，早早去婆家。

別人家的田地倒也真好，怕的是得個丈夫不象別人家那樣聰慧。

別人家的家產倒也真寬，就只怕他不会說話，成天老是吵吵罵罵，那真是辜負了妹妹你啊！

要是羅漢我娶了別人，得到一個姑娘傻得出奇，那我怎樣去跟她一起，耕田種地呢？一年十二個月，縱然作男人的忍住不罵，但她總是成天隨便把發辮一盤，頭髮也不梳；還要對着你又要賴，又撒嬌，兩手抓住裙子腳，坐在火爐邊一聲不響，黑起那一塊臉，咒罵不停嘴。——遇着這樣的女人，做男人的也是心傷呢！

生到世間來，哪一個不想得到個妻子比得上別人的，託自己成一個好好的（心平氣和的）人呢？

現在咱們倆個還沒有結成一對，那不管男的女的，都絕不要講假話。託我來開心剖心地對你講：只要你早點開口說句話，以後咱們就各自去成一家！

今夜晚特別想念你情妹，只要皇天后土不偏心，給咱們一條路走，託咱們結成親，一言為定。只要咱們兩人得親共一個竹筒子打米，共一個坡上做活，我願意把滿肚子的心事一句話說完：哪怕你丈夫做一隻猛虎守山，哪怕他做一條大蛇斷路，我也要一腳踏過去！

今晚上我來奪別人的妻子，哪管它鄉規侷理約束，哪管它多親們都跑來，任憑他們評理要我認輸，一切的過錯我都担承，怎

样也不能丢下你这个好姑娘。他們要罵，就讓他們指着我的名字責罵去吧！

有好多人心腸不好，故意講了我們許許多多，背地里說咱們壞話，還要去到老人邊東說西講，他們也難找出不計策來把我們阻攔，你好好地思量思量，普天下的空地上不是全都給別人家插上了木桩，圍作了他們的園地嗎？

他們把我包圍得好好的，不讓我跟你結成一堂夫妻；象寨上鄉老們評理一樣，盡講些哪個旁，哪個富；又講些這個親，哪個疏。他們又還講我家財產不多，但我還是要在你的耳邊來跟你說，只要咱們記住以前兩個人談的話，哪管別個幾次三番的言語，咱們倆就是要成一家，誰也不嫌誰旁，要是命里該有田地，日後咱們自己會掙得來的。

要是男的一方心甘情願，那任隨他有人從中阻攔，說什麼姑娘缺少銀項圈，又說什麼姑娘額前沒有銀塊，耳上沒帶耳環，又還要談哪樣姑娘箱籠里沒有布匹。——只要咱們倆個的心在一起，由他別人的娃兒大人去說吧！

縱然他們講了千言萬語，只要咱們還有腳有手，日後咱們還會織出青布來，做出花衣裳來的，——隨他去講閑話吧！

要是我倆命中該在一起，那千萬不要聽旁人的言語，隨他們說壞話來破壞吧。咱們舉眼看看別人家，不也正是年不過十八，不也是一樣地難舍難分；明明白白給咱們走出路一條來！

要是我倆真能夠共一個爐灶同餐，那無論它活路是輕的还是重的，我都要轉過身來問問你，咱們一同來思量思量；我總是要找些好話來跟你說，讓你也能找句好話來回我。

從今以後，要是家中老人逼咱們和別人結親，那要好好地抗拒，切莫要去輕信別人的話；他們總是設法離間咱們，盡量破壞咱們以前的誓約，要咱們倆一個不願意一個，到後來撒手分開。

唯願當初我們的話象那瓜藤一樣攀上了架，花也開了，果也結了，那就要牢牢地記住，要是你做一支鵝敢於咬破鵝籠，那么



我就做一只牯牛敢翻出牛圈来！

寨上有些人专门教唆别人，随口乱讲，只是不说真话，他们断定咱们俩个一世穷苦，怎样得到太白金星的仙液来吃了，那咱们就会算得清楚了。

举眼看来，好些人家的父母，买下许多田地，别人都称道他们好，只是他们娃崽本来不争气，日后还是卖了田地！

今晚上我把心腹对你讲完，半句也不隐瞒。

已经有好几天了，我在暗中偷看，见你打扮这般好看，那长着花羽毛的鸛鷹也比不过你。

如今我硬丢下自己的妻子不爱，和她当面分开，丢她不管，父亲斥责，妈妈咒骂，心中难过到底，嘴含白饭，吞不下咽，就象一个失掉神魂，光剩个肉身埋进坟去！

如今我绝不和别人结亲，只愿跟你度过这长长的一辈子。心才高兴，肚里永远舒畅，任随老人家的阻拦，亲友们不依，六十年一生人，命总是咱们自己的命，我也不会去怨天怨地的！

## 一天想三遍

姑娘们想得个好丈夫，一天要想三遍，  
男人家要想讨个好妻子，还不是要左左右右想一番，  
如今我越想心越乱，  
特意来找你，咱们算算看。

姑娘们六十年一生人，  
算来也不觉得长，  
我心里爱着别人的妻子，你——  
一个伶俐的姑娘。  
今晚才来到这里，  
在你面前敞开我的心膛！

好些个夜晚，陪你在月堂作伴，  
夜深了，我一遍一遍地告訴你，什么話也沒有隱瞞。  
只怪当初沒有講好，  
咱們做一只二漿的船；  
如今我并不問你爹娘多少家产，  
我只愛你講話合心，想事周全。

我倆在拼命的相好，你切莫要退社！  
你知道怜惜我，我也会怜惜你，一道商商量量。  
私下細想，我比別个也还比得上，  
任随他們去寨上怎样講咱們罗汉和姑娘！

怕的是咱們倆沒緣分，  
你去跟了別个，我也成了別的人，  
你要想嫁我，却被栏子把园門拦紧，  
我想要討你，又遭到木条子塞断篱笆門。

要是你嫁了別个，不管他家財厚薄，  
一天三頓吃穿不缺什么，  
他人也会想一个怜惜一个，  
那时我在一边暗中打量，  
“你的命不錯啊”！  
我也会这样說。

要是你和別个結亲  
得个丈夫不聰明，  
你講些好話去討好，  
他就是撒賴不肯听，  
晚上和你吵，  
白天也咒罵嘴不停。

你口还没有开他就先动手，  
你并没有差错他就伸拳头，  
真可怜情妹你这时候呀，  
一天只有眼泪流！

有时苗家硬来争田地，  
侗家硬来夺鱼塘，  
他丢下不理，话也不会讲；  
只会回家来跟妻子吵闹。——  
也叫我心里可怜你姑娘！

要是我二天另外结亲，  
得个姑娘人很聪明，  
白天跟她上坡去做活路，  
她想事周到，不会有什么叫我烦心；  
别人看到她也会夸奖我有条好命，  
那时你也会想起走来看望我们。

只怕二天我讨得个婆娘，  
她的傻呀整个寨子都比不上，  
日夜吵吵嚷嚷，闹得整个耳朵都不清静，  
那教我拿她怎样？————你想！

她成天喊天叫地，  
就象一个泼妇遭人偷走了她的鸡，  
我的脸简直给她丢尽了，  
就象一个人卖掉了河边的田地————多没出息！

头一回吵架她仗恃兄弟多，  
第二回就搬来了外公和外婆，

成天不做活路走东去西說坏話，  
她的那些話呀，沉重得象千鈞岩石往我头上落！  
从上灯时候罵起一直罵到第二天清早，  
一年十二个月沒有哪天把我饒。  
这样的日子呀你見了——  
也該有可怜我的心一条。

如今你已經成了山泉，  
独自淌进一条沟。  
丢下我只有——  
另向別一条山溪里面流；  
回想从前月堂里講得亲亲热热，  
胜过人家夫妻两口，  
怎么又舍得把我丢开，  
象一株洋木孤单单长在刺蓬里头！

咱們两个月堂里坐得长久，  
不是你等我，就是我把你等候；  
計算着咱們怎样能够成一家，  
还有哪样話咱們沒有講透！？

要是說咱們两个一起过活，  
要是有哪一個把話語偶尔講錯，  
那时我也会原諒你的，  
自然你更会体諒我。

有田地咱們同做，有活路咱們同干，  
一輩子沒有哪样愁煩，  
女的問男的就答，丈夫喊妻子便应，  
那样才教人肚子里覺得蜜甜。

要是你去嫁別个，做一只野鷄各在一个笼里，  
我也討了別个，做一只草雀另在一个窠，  
你得到一个丈夫丑得惱火，  
我又得一个五官不全的老婆，

碰巧他們出門窰寨，給我們看見了，  
那模样实在教人肚子里暗暗难过；

衣服又皺又脏都不会換一換，  
脸上象生了霉一样，起些黑斑斑，  
想不到他們竟是这样的優啊，  
教你和我心里面多么难堪！

就象那秤錘配不上秤，  
为什么咱們俩命运这样不均匀，  
难道是咱們生来命不如別个，  
难道是老天要故意害咱們？

姑娘啊，如今为你我千百样事都坏尽了，  
让我这一生人心里面永远不得安宁；  
剩下我独自呆呆地回想咱們从前的日子，  
你纵然嫁走了好久，我还是随时念着你不丢心！

## 多么好的山林

多么好的山林，把它丢給野羊去了，  
多么好的山泉水，把它让給小魚儿去了，  
原想咱們俩一輩子久长相爱，到那天也不分开的，  
哪想你姑娘心变得这样快啊，

就象那树叶遭大风吹下来。

今晚上见了情妹你，我心里非常爱，  
纵令这块土地结不成果，  
咱们也要让芹菜长出芽来，  
就象这条心呀——  
一下会猛然想开了。

有时候在路上闲走，  
看看那些年幼的姑娘们，  
她们多么漂亮啊，  
就象停在树桩上的蜻蜓。

要是你是一只枯萎了的猪儿，  
那我也不会来跟你讲这些痴话的；  
如今眼看着这样漂亮的一只白鹤，  
长着一一条好看的尾巴，  
教我怎么不拼命留住它呢！

现在你是一只鹤子在捉小鸟儿，  
我就明白你的心还没有变了；  
从前你没有露出你的心事一点儿，  
害得我把姑爹、姑妈白白地埋怨了。

同伴们问我：你为什么要啼哭三声、叹气三回，  
象一个人死了亲人那样呢？  
要是你欠缺什么得不到——  
也不要那样眼泪汪汪啊！

我告诉同伴：我有一个好好的情人，

如今她去跟别人家同过六十年去了，  
教我去找哪一个来問一問呢？  
留下我一个人在这里暗暗地苦惱，  
就是抹干了眼泪不許它流，  
还不是抹不掉我心里面的煩忧嗎！

## 十八少年歌

### (一)

無論哪个时候，  
也比不上十八岁的日子好过，  
正是日头当頂，  
月亮照滿天的时候啊！

男人家得到好的妻子，  
劝你們不要忙着老下去；  
姑娘們有个好的丈夫，  
也千万不要忙着嫁啊。

劝你們男的不要忙着討进門，  
女的不要忙出嫁吧，  
許我們年青人再同坐一久，  
就象那天上的鷓鴣自在吧。

眼看着别人家，  
抱着娃崽坐在大腿上，  
那滿脸蒼老的顏色，  
多么叫人难受！

想起了这些話，  
让我们再来坐几年月堂吧。

## (二)

现在我唱一只歌就喊你情人一声，  
到以后我再不知道喊哪个做情人了，  
我怎样能够知道——  
到以后我就再不知道喊哪个做我的情妹了！

哪一座山里有角落，哪里就有云罩住，  
哪一座山里有角落，哪里就有雾蒙着啊，  
二天我又到山头，坡脚做活路，  
总还是带着一条心想念着你呢！

## (三)

正月里，热热闹闹上坡去砍柴，  
二月里，听见坡脚枯枝上哭娘虫在叫了，  
如今姑娘你飘了我，  
我只有孤单单一个去做活。  
我的青年也丢荒了，  
就象那茵子发了霉。

我作套子安放在坡上，  
本来是想套住鸿雁的，  
谁知道哪一天才能套住呢，  
我只好坐在地上叹息了。

要是我俩真心相爱，  
就把八字共写在一张紙上吧。  
那时候我就会觉得心里暖洋洋的，



象太阳在照着一样。

可是现在我的运道赶不上别人，  
就象鱼网烂了网脚，  
撒出去也是捉不到鱼的了，  
我只好回家去吧，  
空守住这没有什么用呢！

(四)

点水雀覓食要上那郎海河，  
百合花开在那武阳山间，  
丢情妹久了，  
我也象一个去下河做生意的人了，  
人家织鱼网的生意人也都知道——  
要常常到姑娘的身边来走走呢。

五月里插秧，  
你和丈夫一同下田去，  
把手上的秧子一株株分插下去；  
八月里天气转好了，  
你又和你丈夫到坡上收豆子了。  
丢下我一个人，  
纵有一千句好听的话，  
也没法说出来了。

我原想要你情妹做一个铁箍，  
紧紧的箍住木桶不让她分散；  
哪晓得如今你，  
故意装痴作呆，  
丢下我去各走一边！